



Negentiende-eeuwse  
roman  
over Barcelona



Twee  
jeugdboeken  
over vriendschap

# Overvallen door de nieuwe tijd

**Narcís Oller: Goudkoorts**  
Vertaald door Frans Oosterholt.  
Uitgeverij Menken Kasander en  
Wigman, €34,50.

**S**PAANSE literatuur is de laatste jaren populair geworden in het kielzog van de bestseller *De schaduw van de wind* van Carlos Ruiz Zafón. Deze grote roman speelt in Barcelona, waar ergens in het centrum 'het kerkhof der vergeten boeken' verborgen ligt.

Maar al te goed verborgen was het blijkbaar ook weer niet, en de boeken waren ook nog niet door iedereen vergeten: de Leidse uitgeverij Menken Kasander en Wigman heeft zich, al ver voor Zafón, over dit kerkhof ontfermd door tal van vaak onbekende, maar springlevende Spaanse romans in vertaling uit te geven. Zoals zes prachtige negentiende-eeuwse romans van Benito Pérez Galdós, de Balzac van Spanje.

De jongste uitgave van MKW sluit hierbij aan. *Goudkoorts* van Narcís Oller (1846-1930) is een op en top negentiende-eeuwse, realistische roman. Over hoe de nieuwe tijd met de onstuimige economische voorspoed over Barcelona spoelt en hoe dit de gevestigde orde

van adel en bourgeoisie aan het wankelen brengt. In de turbulente jaren tachtig van die eeuw weet Gil Foix zich op te werken tot beursmagnaat, maar al even snel gaat hij weer te gronde.

*Goudkoorts* heeft alle kenmerken van de grote realistische romans uit die tijd. Maar het boek van Oller weet zich aan voorspelbaarheid te onttrekken door de prachtige, levendige stijl. De damp

**Gil Foix werkt zich op tot beursmagnaat, kort daarna komt zijn val**

van Barcelona stijgt op tussen de zinderende zinnen door.

Bijzonder is dat Oller zijn boeken in het Catalaans schreef. Tijdgenoot Galdós ried hem het gebruik van dit 'dialect' af, maar gezien de sappige taal – die vertaler Frans Oosterholt vers weet te houden met het op zich discutabele gebruik van te moderne woorden – voelde Oller zich alleen in het Catalaans thuis.



Narcís Oller schreef zijn boeken in het Catalaans.

**THEO HAKKERT**